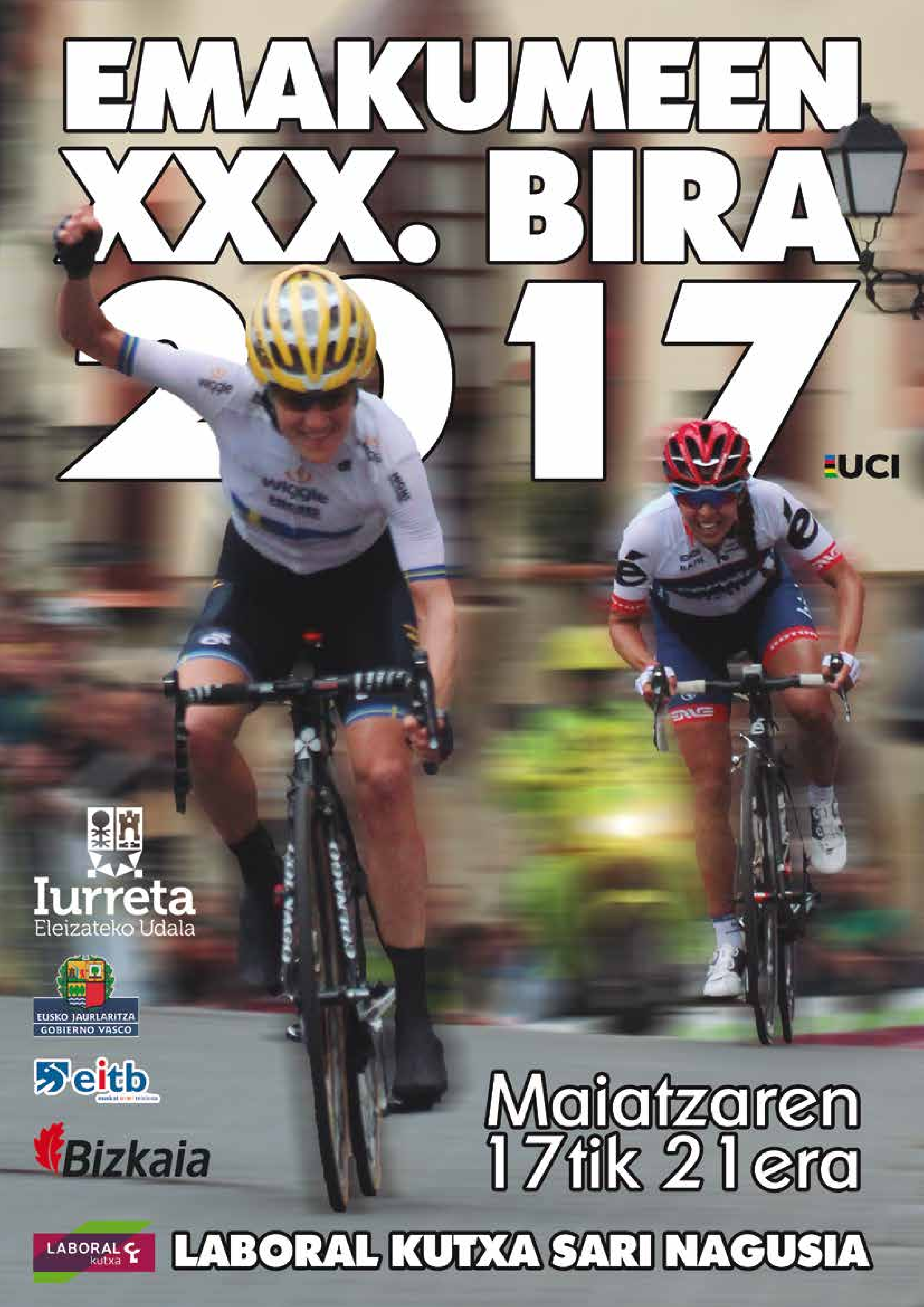

EMAKUMEEN
XXX. BIRA
2017
UCI
Iurreta
Eleizateko Udala
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
eitb
Bizkaia
Maiatzaren
17tik 21era
LABORAL kutxa
LABORAL KUTXA SARI NAGUSIA

info@carlettisportivo.com
Carletti.
SPORTIVO
www.carlettisportivo.com
KIROLEAN ETA KIROLARENTZAT
EN EL DEPORTE Y PARA EL DEPORTE
C/. Zabala, 16 - 6ª planta
(Edificio Polite) 48003 BILBAO
Telf.- Fax : 94 416 06 65
www.carlettisportivo.com

Oraingoan ere, ongietorria eman nahi diogu Emakumeen Biraren beste edizio bati. Aurten, 30 urte bete dira emakumeen txirrindularitzaren elitean sartu zenetik.

Urtean zehar, txirrindularitza-lasterketa asko egiten dira Euskadiko errepideetan, eta gure txirrindularitza-zaletasuna mundu osoan ezaguna da. Ez dira horrenbeste ezagutzen, baina, emakumeek egiten dituzten lasterketak; hori dela eta, atsegin handiz erakutsiko diogu gure elkartasuna beharbada nazioarteko txirrindularitza-egutegiko emakumeen probarik onenetakoa denari.

Egunotan, Euskadi kalitatezko txirrindularitzaren erakusle paregabea dugu, zalantzarik ez da. Izan ere, gaur egungo emakume txirrindularirik onenak gure errepide zorrotzetan barrena ikusteko aukera izango dugu; txirrindularitzaren ikuskizun apartaz gozatzeko aukera, azken batean.

Emakumeen Birak aldaketa ugari bizi izan ditu hogeita hamar urte hauetan. Toki-lasterketa modura hasi zen, Iurretan; urteen buruan, berriz, nazioartean hedatu, eta elitean kokatu da.

Gure herrialdeko erakundeei esker gertatu da hori, zeinak lankidetzan aritu diren Iurretako Udalarekin, babesleekin eta antolatzaileekin. Horregatik, eskerrak eman nahi dizkiet haien ezin ordainduzko laguntzagatik. Ziur nago lasterketa ezingo litzatekeela antolatu haien ekarpen ekonomiko baliotsua barik; eta ez daukat inolako zalantzarik, haien interesa ez datza publizitate hutsean, ez, benetan interesatzen zaizkie emakumeen kirolak eta txirrindularitza.

Era berean, eskerrak eman nahi dizkiogu Iurretako Emakumeen Bira ziklismo Kirol elkarteko kide guztiei, haien esfortzuak eta ardurak ahalbidetzen baitute emakumeen txirrindularitza egun hauetan ager dadila kirol-egunkarietako albisteetan.

Amaitzeko, berretsi nahi ditugu Emakumeen Birarekiko gure konpromisoa eta gure apustua emakumeen txirrindularitzaren eta horren balioen alde: lehia zintzoa, talde-lana, arauekiko begirunea, esfortzua eta norberaren hobekuntza.

Una edición más, damos la bienvenida a la Emakumeen Bira, que cumple 30 años instalada en la elite del ciclismo femenino.

Son muchas las pruebas ciclistas que se celebran a lo largo del año por las carreteras de Euskadi, siendo nuestra afición al ciclismo reconocida mundialmente. Pero no tantas, las que realizan las mujeres, por ello me es aún más gratificante dar nuestro apoyo, a la que es, quizás, una de las mejores pruebas femeninas del calendario ciclista internacional.

Euskadi se convierte, sin duda, durante estos días, en sinónimo de ciclismo de calidad ya que tendremos la oportunidad de ver a las mejores ciclistas de la actualidad desenvolverse por nuestras exigentes carreteras, en definitiva una excelente ocasión para disfrutar del espectáculo que ofrece el ciclismo.

La Emakumeen Bira ha tenido durante estos treinta años muchos cambios. Empezo siendo una carrera local y desde Iurreta, con el paso de los años ha ido proyectandose a nivel internacional hasta instalarse en la elite.

Esto ha sido asi gracias a las instituciones de nuestro pais que han colaborado junto con el Ayuntamiento de Iurreta, patrocinadores y a su organización. Por ello quiero agradecerles a todos ellos su impagable ayuda. Estoy seguro que la organización no sería posible, sin su valiosísima aportacion económica que, no me cabe duda, no responde sólo a fines publicitarios sino también a su interés real y sincero en el deporte femenino y el ciclismo en particular.

Asimismo, debemos agradecer a todos aquellos que desde el club Iurretako Emakumeen Bira ziklismo Kirol elkartea, con su esfuerzo y dedicacion, hacen posible que el ciclismo femenino sea noticia en los diarios deportivos durante estos días.

Solo nos queda, por tanto, reiterar nuestro compromiso con la Emakumeen Bira y nuestra apuesta por el ciclismo femenino y sus valores: sana competitividad, trabajo en equipo, respeto a las normas, esfuerzo y superación personal.-

Iurretako Alkatea

Iñaki Totorikaguena Sarrionandia

Iurreta
Eleizateko Udala

EMAKUMEEN BIRAKO 2016 EMAITZAK

ETAPA IRABAZLEAK:

Prologoa: 04.13	Iurreta (3,3 km.)	Lotta Lepistö (Bigla)	00.04.12
1. 04.14	Eskoriatza-Eskoriatza (76,6 km.)	Emma Johansson (Wiggle-High5)	01.58.15
2. 04.15	Etxarri Aranatz-Urkiola (105 km.)	Emma Johansson (Wiggle-High5)	02.51.57
3. 04.16	Berriatua-Berriatua (100 km.)	Giorgia Bronzini (Wiggle-High5)	02.46.10
4. 04.17	Ballonti-Portugalete (78,8 km.)	Megan Guarnier (Boels Dolmans)	02.15.42

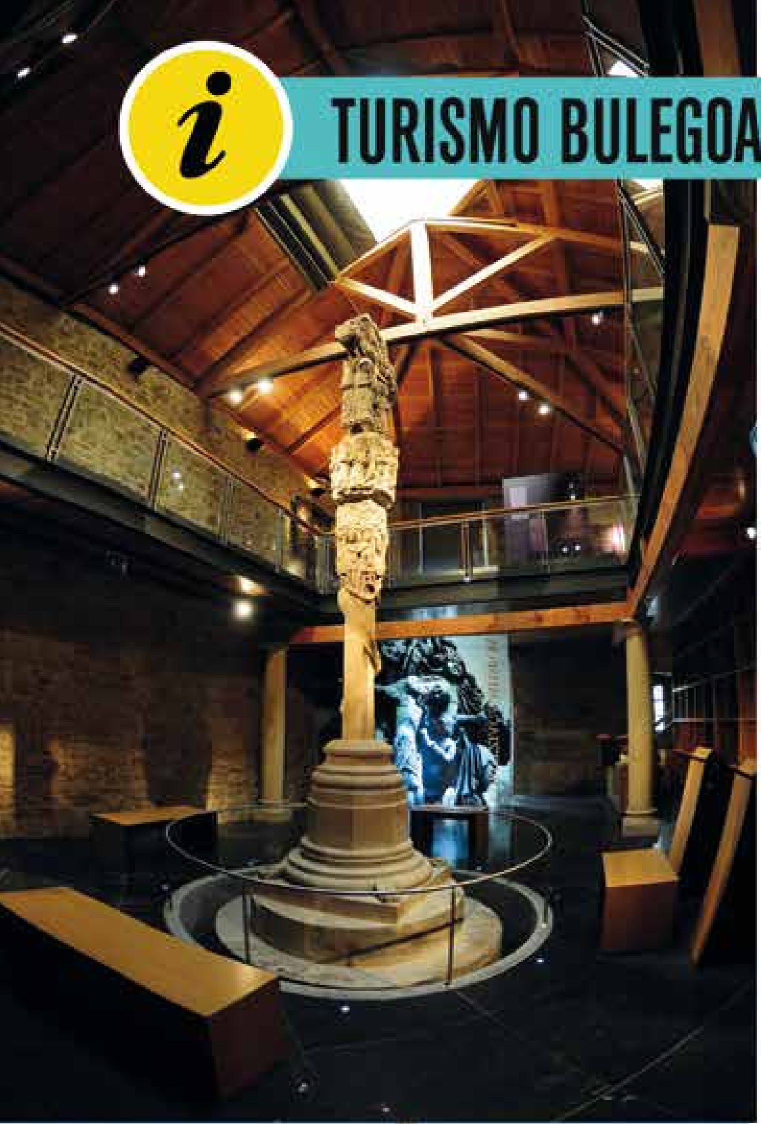
SAILKAPEN NAGUSIA / GENERAL FINAL:

Irabazlea:	EMMA JOHANSSON	(Wiggle-High5)	09.56.12
Bigarrena:	MEGAN GUARNIER	(Boels Dolmans)	a 12 s.
Hirugarrena:	ASHLEIGH MOOLMAN	(CervèloBigla)	a 27 s.

"Joane Somarriba" Saria:	MARTA LACH	(Mat-Atom Team)	(35ª)
Erregulartasuna:	EMMA JOHANSSON	(Wiggle-High5)	67 puntos
Mendiko Saria:	DORIS SCHWEIZER	(Cylance)	16 puntos
Tarteko Helmugak:	ANISHA VEKEMANS	(Lotto Soudal)	22 puntos
Lehenengo Euskalduna:	ANE SANTESTEBAN	(Alé-Cipollini)	(11ª)
Hasiberriak:	JIP VAN DEN BOS	(Parkhotel)	(36)
Taldeak:	CERVÈLO-BIGLA		29.51.11

talleres TABIRA
94 621 73 15
TM MOTOS
Kawasaki
SUZUKI
HONDA
YAMAHA
OSSA

EMAKUMEEN
XXX. BIRA
LABORAL KUTXA SARI NAGUSIA
2017ko MAIATZAK
17
Iurreta
50km
18
Markina
90.2km
19
Antzuola
77.6km
20
Etxarri-Aranatz
-San Miguel de Aralar
58km
21
Errenteria
96km
Iurreta
Eleizateko Udala
markina-xemein
ANTZUOLAKO
UDALA
ETXARRI
ARANATZ
Errenteriako
Udala



TURISMO BULEGOA KURUTZESANTU MUSEOAN DAGO

KURUTZIAGA, 38

BISITA AUDIOGIDATU BERRIA!

Turismo Bulegoko **egoitza berria**, Kurutziagako Gurutzea babesten duen Kurutzesantu Museoa da.

Kurutziagako Gurutzea, XV. mendeko amaieran edo XVI.eko hasieran sortu zen eta Monumentu historiko artistikoko kategoria du.

ETOR ZAITEZ GURUTZE BIKAIN HONEN MISTERIOAK EZAGUTZERA!
... zeinu hizkuntzan ere

Informazio gehiago: **www.turismodurango.net**

LA OFICINA DE TURISMO ESTÁ SITUADA EN EL MUSEO KURUTZESANTU KURUTZIAGA, 38

NUEVA VISITA AUDIOGUIADA!

La **nueva sede** de la Oficina de Turismo es el Museo Kurutzesantu que acoge la imponente Cruz de Kurutziaga.

La Cruz de Kurutziaga fue levantada a finales del s. XV o principios del XVI y ostenta la categoría de Monumento Histórico Artístico.

¡VEN A CONOCER LOS MISTERIOS DE ESTA MAGNÍFICA CRUZ!
... también en lenguaje de signos

Más información: **www.turismodurango.net**

AGURRA

Hemen da emakumeen bira, jada entzuten dira Euskadi zeharkatuko duten bizikleten pedal-hotsak. Ahaztezineko bost egun izango dira parte hartuko duten txirrindularientzat zein Bizkaiko txirrindularitza zaleentzat eta, adituen esanetan, historian egon den proba gogorrenetarikoa izango da aurtengo edizioa.

Eta nola ez, Emakumeen Birako 30. edizioa Iurretan hasiko da, erakunde antolatzailearen egoitza dagoen udalerrian. Lasterketa hau urtez urte merezitako aitortza lortzen ari da, mundo mailako etapa bidezko lasterketarik garrantzitsuena bihurtu da meritu propioz, antolaketa serioari eta kirol-eskakizunari esker.

Proba honen ezaugarri nagusia berau osatzen duten bost etapak benetan gogorrak direla da, eta horri esker, euskal bideetara hurbilduko diren zaleek emakumeen pelotoiak duen izugarrizko talentuaz, sendotasun mentalaz eta ukatu ezineko maila altuaz gozatu ahal izango dute.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara eta Kultura Sailak eskerrak eman naji dizkie modu anonimo eta altruistan Emakumeen Bira errealitate bihurtzen duten pertsona eta erakundeei, beraien esfortzu, dedikazio eta lan onari esker denboraldiz denboraldi munduko leku ezberdinetako ehundik gora txirrindulari profesional onenak Bizkaira etortzen baitira beraien sprint, demarraje, haize-babes eta abarrez gozatzeko aukera eskainiz gu guztioi.

Foru erakundeak ezinbestekotzat jotzen du emakumeek kirolean duten paperaren garrantzia nabarmentzea, beharrezkoa baita markak hausteko duten gaitasun ukaezina ezagutzera eman eta aitortzea. Eta horregatik guztiagatik, Iurretako Emakumeen Bira Ziklismo Kirol Elkartea bezalako kirol-erakundeek egiten duten ekarpena goraipatzea dagokigu, horrelakoei esker Bizkaia geroz eta gizarte berdintasunezkoagoa eta kohesionatuagoa baita.

SALUDA

Ya resuena el pedaleo de las bicicletas que recorrerán Euskadi a lo largo de 5 días seguro que inolvidables para las y los buenos aficionados al ciclismo que tenemos en Bizkaia, así como para las ciclistas que van a participar en lo que se prevé como una de las más duras de la historia a decir de los y las entendidas.

Y como no podía ser de otra manera, será en Iurreta, sede de la entidad organizadora, donde sonará el pistoletazo de salida de la 30 edición de la Emakumeen Bira, una carrera que año a año se ha ido labrando una fama más que merecida de seriedad organizativa y exigencia deportiva, lo que le ha convertido, por méritos propios, en una de las carreras por etapas más importante del calendario mundial.

Una prueba que se caracteriza por su extrema dureza en cada una de las cinco etapas que la componen, lo que permitirá a los y las numerosas aficionadas que se acercan a las carreteras vascas, disfrutar del enorme talento, la fortaleza mental y el indiscutible nivel del pelotón femenino.

Desde el Departamento de Euskera y Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia quiero agradecer a todas las personas y entidades que de manera anónima y altruista, hacen posible que la Emakumeen Bira sea una realidad, aportando todo su esfuerzo, dedicación y buen hacer para lograr que temporada a temporada más de 100 de las mejores ciclistas profesionales de diferentes lugares del mundo se acerquen a Bizkaia a hacernos disfrutar con sus sprints, demarrajes, abanicos, etc.

Desde la Institución foral consideramos clave destacar la importancia del papel que las mujeres desempeñan en el mundo del deporte, es imprescindible dar a conocer y reconocer su capacidad indiscutible de rebasar las marcas. Y es por todo ello necesario reconocer la contribución que entidades deportivas como Iurretako Emakumeen Bira Ziklismo Kirol Elkartea realizan para lograr que Bizkaia se una sociedad cada vez más igualitaria y cohesionada.

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Lorea Bilbao Ibarra
Diputada de Euskera y Cultura

Seguros Bilbao
GARRO OFICINA TECNICA DE SEGUROS S.L.
Consejero Vida 2014
Aitor Garro Mendiolagarai
agarro@segurosbilbao.com
Askatasun Etorbidea, 2 - Bajo
48200 Durango (Vizcaya)
T 94 681 17 79 - M 650 424 872 - F 94 620 19 23

Electricidad ANBOTO S.L.
INGENIERÍA Y PROYECTOS - AUTOMATISMOS - INSTALACIONES - MANTENIMIENTO - ELECTRÓNICA INDUSTRIAL - SISTEMAS DE SEGURIDAD - CUADROS DE MANDOS PARA MAQUINARIA AGRÍCOLA Y DE LA CONSTRUCCIÓN
Polig Ind. Trañapadura, Pabellón C - Local 5
48220 Matiena - Abadiano (Bizkaia)
info@electricidadanboto.com
www.electricidadanboto.com
Tel.: 946 81 24 33
Fax: 94 681 09 96

Mallabiena
M.ZO FONTANERIA - GAS - CALEFACCION - CONSTRUCCION, S.L.
ALMACEN CENTRAL: Polígono Industrial UAI, 2 C - 48215 IURRETA
Telf.: 946 816 051 - Fax: 946 818 545
TALLER: Polígono Industrial Mallabiena, 6. 48215 IURRETA
Telf.: 946 818 862 - 946 811 111 - Fax: 946 818 862
EXPOSICION.TIENDA: C/. Plateruen Plaza, s/n. - 48200 DURANGO
Telf.: 946 810 693 - Fax: 946 818 545
482151URRETA (Bizkaia) - Apartado N.º 60
E-mail: mallabiena@mallabiena.com

SERVICIO INTEGRAL DEL CAMION
Agip TRUCK
Transportes RULASAN, S.L. SERVICE
MECANICA EN GENERAL Y ELECTRICIDAD
LAVADO, ENGRASE, CAMBIO ACEITE Y GASOLINERA
Pol. Industrial S. Agustín s/n., módulos 3 y 4
B.º S. Agustín
Apartado de Correos 109
48230 ELORRIO (Bizkaia)
Tels. 94 682 13 76
94 682 13 97
Fax 94 658 47 49
E-mail: webmaster@rulasan.com
Pag. web: www.rulasan.com

La Botica de los Perfumes
Perfumes de equivalencia a granel - Todas las marcas
Cestas para regalo
C/ Uribarri, 19
Tel. 946 030 332 - 48200 DURANGO (Vizcaya)
www.laboticadelosperfumes.com

AUTO - REPARACIONES
MALLABIENA, S.L.
- TALLER AUTORIZADO IVECO
- TALLER AUTORIZADO DE HORMIGONERAS LIEBHERR

E-mail: administracion@mallabiena.es
Teléfono: 94 681 61 50 - Fax: 94 681 80 33
Bº. Mallabiena, s/nº.
48215 IURRETA

elbadulakeonline.com

Barrenkalea 7, Durango.

LUMINOSOS
VEHÍCULOS
NEÓN
LETRA CORPÓREA
IMAGEN DIGITAL
PANTALLAS ELECTRONICAS
PEGATINAS

rótulos
denarot

Pol.Mallabiena, Ertzilla, 2 | 48215 Iurreta | Bizkaia | Tlf. 946 202 451

Tenemos todo lo que necesitas
para amueblar tu hogar
BAUTISTA
MUEBLES Y DECORACIÓN
ABADIÑO
www.bautistamuebles.com
BAUTISTA MUEBLES Y DECORACION
BAUTISTA
Polígono Urbitarte, Parcela 4, Pab. 2 - ABADIÑO Tel.: 94 672 77 00 (junto al CC. Eroski)

MAPFRE
SAFELAN, S.L.
Matxinestarta, 14 bajo
48200 DURANGO - Bizkaia
Telf.: 94 620 11 69

IK
IURRETA
KOPISTEGIA
Tel.: 94 681 10 70 - info@iurretakopi.com
www.iurretakopi.com

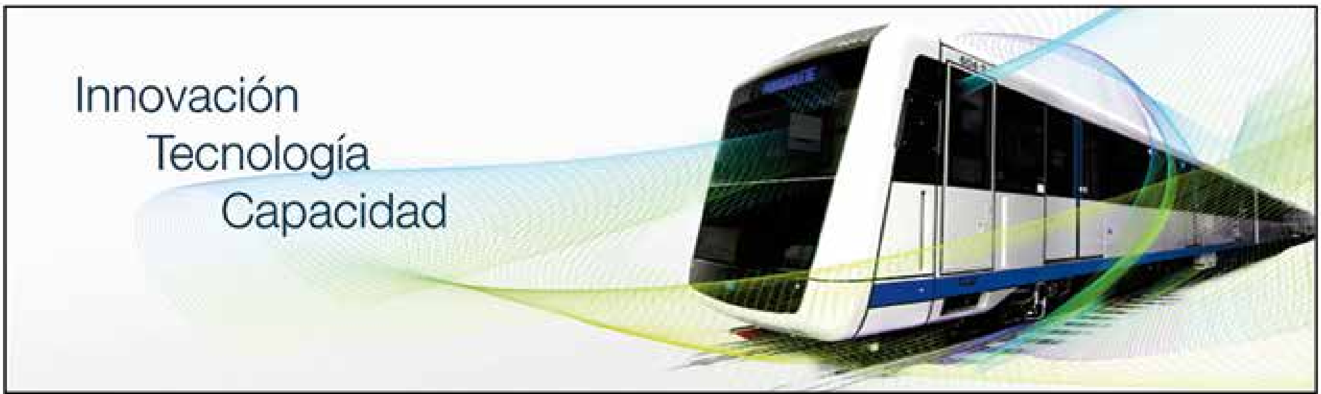
ciclos ITURRIAGA
Bicicletas de competición a medida, tanto de carretera como de Mountain Bike
Trek - BH - Orbea - Conor - Berria - Mérida
SHIMANO SERVICE CENTER
Todo en accesorios, ropa y calzado
También Urban Bike
www.ciclositurriaga.com
Txibitena etorbidea, 17 - 48200 DURANGO (Bizkaia)
Tel./Fax: 94 681 32 61 - ciclositurriaga@gmail.com

Goco Tour
AUTOCARES
Viajes Nacionales / Internacionales
Transporte Escolar, Universitario, etc.
Traslados personal Fábricas, Congresos
Vehículos de: 10, 18, 25, 35, 55 y 61 plazas
Servicio Taxi: Lujo y 24 horas
www.gocotour.com
Bº Arregi Polígono CONDOR - EDIFICIO C - 48340 AMOREBIETA 94 630 8250 • 94 630 8510

TALDEAK / EQUIPOS

- Orica-Scott
- Bizkaia-Durango
- Dinamo Racing
- Drops Bespoke
- Servetto-Giusta
- WNT Team
- Fassa Bortolo
- Giusfredi-Bianchi
- Velo-Concept
- Aromitalia
- Michela Fanini
- Cervèlo-Bigla
- Alé-Cipollini
- Lointek
- FDJ-Futuroscope
- Selección Rusia
- Parkhotel Valkenburg
- Selección España
- Be Pink
- Matrix Pro-Cycling

CAF
Turnkey &
Engineering



Ingeniería Integral de Sistemas de Transporte.

ondo pasau joiztan!
Eguneko menua
Enkargatutako afariak
Asteburuetako afariak
Iurretako
BATZOKIA
C/Bixente Kapanaga, 21 - Tel: 94 620 27 64

urki
Bixente Kapanaga, 10
IURRETA

Bodeguilla
URKO
Urko, 3 - Telf. 94 681 30 12
LANDAKO - Durango

LAGOI
MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN
Cerámicas • Muebles de baño • Grifos • Mamparas
Platos de ducha y sanitarios • Parquet
Fuegos bajos y cocinas económicas • Estufas de pellets
ALMACÉN - Bº ARRIANDI - IURRETA
EXPOSICIÓN - ASTOLABEITIA, 9 - ABADIÑO
www.lagoi98.com

ELECTRODOMÉSTICOS
IZARBE
Lámparas • Artículos de regalo • Muebles de cocina y Hogar
TIEN 21
Especialistas en Electrodomésticos
Telf.: 94 681 22 80
Fax: 94 621 63 36
izarbek@izarbek.com
C/ Bixente Kapanaga, 3
48215 IURRETA / Bizkaia

TELEFLOR INTERNATIONAL
FLORISTERIA
LORADENDA
Bekoa
San Inazio Auzunea, 1-B
Tel. 94 681 24 01
DURANGO

KAFETEGIA TXUKUN
C/ JUAN Mª ALTUNA, 18
TELF.: 946 201 394
48200 DURANGO

HARAKINA
JOSE LUIS
OLABEGOJEASKOETXEA
Kalebarria, 42 • Tel.: 94 681 13 49 • DURANGO

Etxarri - Urkiola 2016

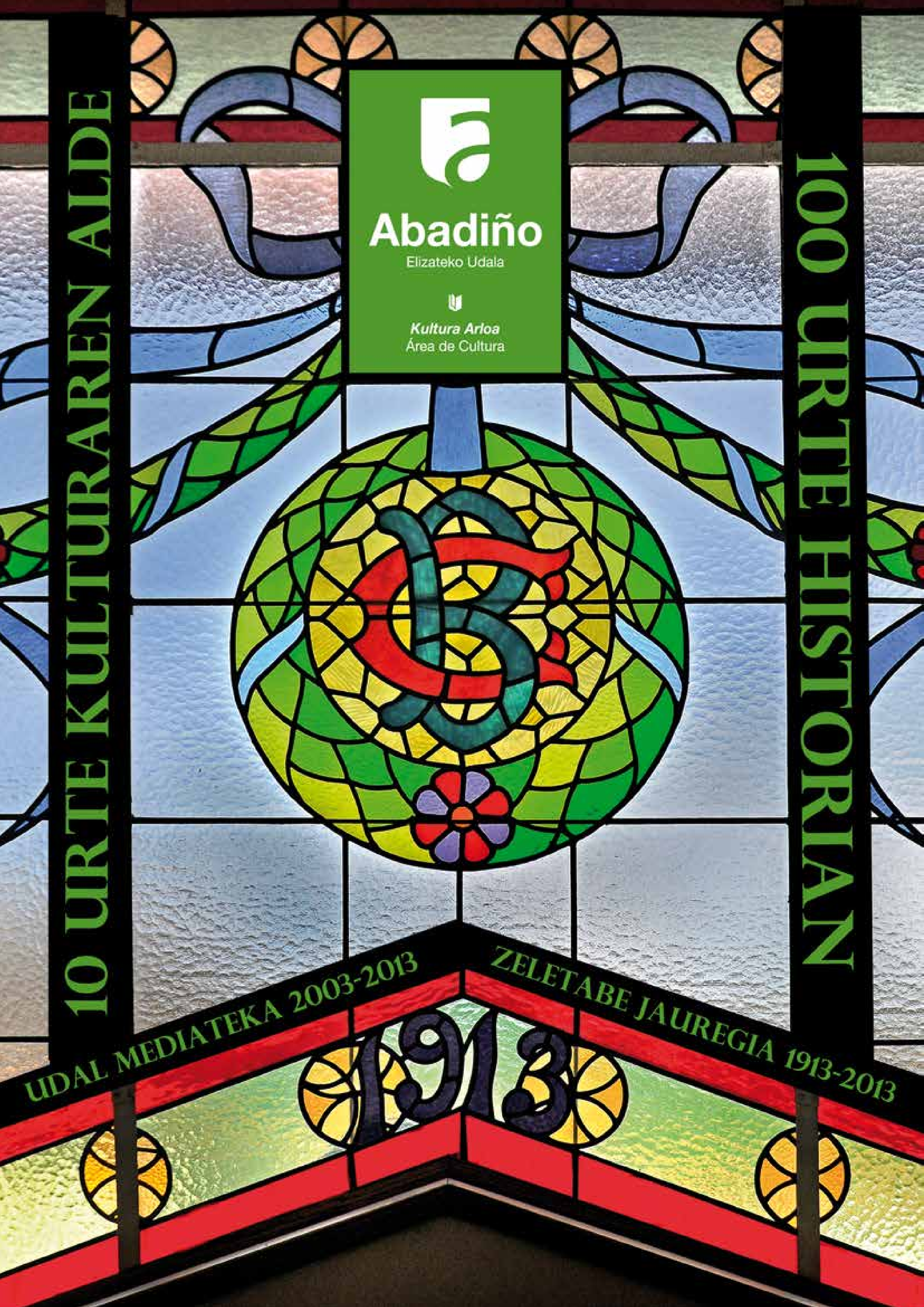
Txirrindularitza bultzatzen!!!
FURESA
FUNDICION NODULAR

Abadiño
Elizateko Udala

Kultura Arloa
Área de Cultura

10 URTE KULTURAREN ALDE

100 URTE HISTORIAN



UDAL MEDIATEKA 2003-2013

ZELETABE JAUREGIA 1913-2013

EMAKUMEEN XXX. BIRA – 2017

Maillotak – Jerseys – Maillots

Líder

Regularidad

Montaña

Tarteko Helmugak

Hasiberria

Lehen Euskalduna

Eskontzak
Lehen Jaunartzeak
Urtebetxeak
Celebraciones
GOZOTEGIA
gozatu
OKINDEGIA
Ospakizunak
Cumpleaños
Ermodo kalea, 11 · Tel.: 94 620 16 63
DURANGO
Primeras Comuniones
Bodas

1. ETAPA
Asteazkena / Miércoles
Maiatza 17 Mayo
16:00 horas

IURRETA - Matiena - Abadiño - Apatamonasterio - Santiago - Axpe - Apatamonasterio - Elorrio (T.H.) - Miota (S.B.) - Berriz - Iurreta - Saratxo - Urunin (G.P.M. 3ª) - Amorebieta Etxano (T.H.) - IURRETA

50 KM.

Iurreta
Eleizateko Udala

Azken aukerak
Iurretan eta Durangon

Etxebizitzak salgai 1, 2, 3 eta 4 logelatakoak

KAFE ANTZOKIA - MONTEVIDEO

Durangoko herrigunean
Energia eraginkortasun handiko etxebizitzak
Hiriko txaletak
Oiz mendira begiratokiak
Leku zabalak

Etorri ikustera!

ZARATE ELEXPE
ERAGILEAK

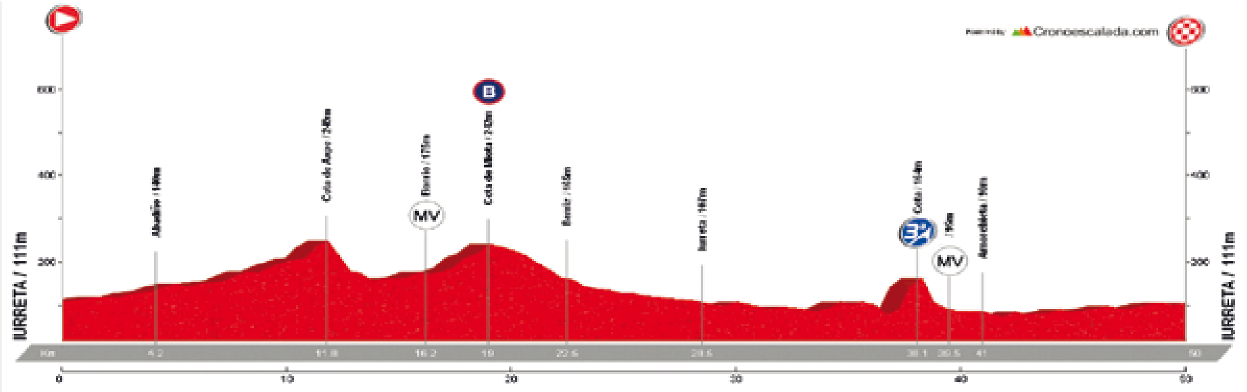
www.zarateyelexpe.com
Tel.: 946 816 673

HURRENGO ERAIKUNTZA IURRETAN

Smurfit Kappa
Nervión
60 urte Durangaldean
ISO 9001
ISO 14001
PEFC
FSC
INGURUMENA
SEGURTASUNA
KALITATEA
BERRIKUNTZA
TEKNOLOGIKOA

cycling
bzk
Emakumeen Bira
Smurfit Kappa

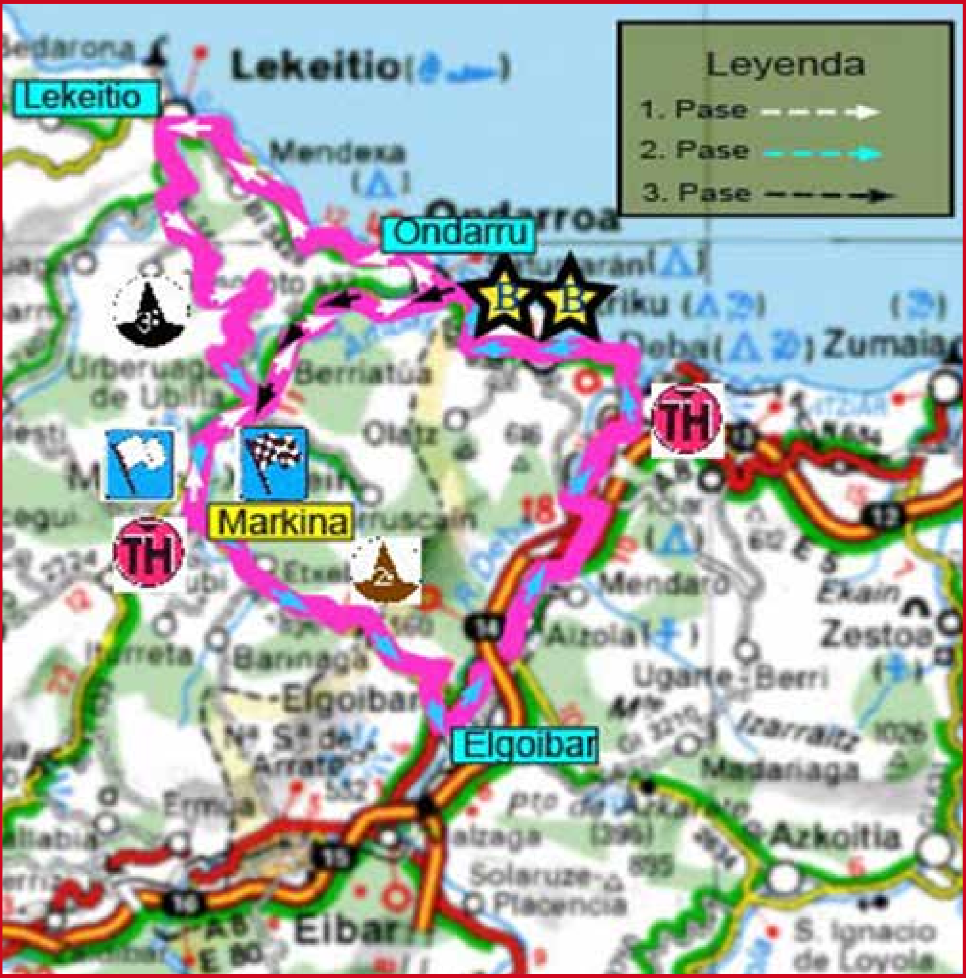
1. ETAPA: IURRETA - IURRETA / Maiatzak 17an - Asteazkena.



LOCALIDAD	INCIDENCIA	Ref. Carretera	KM. carrera	HORARIO
IURRETA: *SALIDA NEUTRALIZADA*	Maspe kalea, 14	casco ur.		16:00
Acceso a N-634, giro a la derecha	Gasolinera	casco ur.		
Iurreta, rotonda cruce a Goiuria BI-3341	Rotonda, seguir recto	N-634		
IURRETA (Puente del diablo) ***SALIDA LANZADA***	Señal fin IURRETA	N-634	0,0	16:02
Matiena (Abadiño): Rotonda Hostal San Blas	Rotonda, girar a dcha.	BI-3333	1,8	16:05
Abadiño, calle Alfredo Baeschlin,	Rotonda, a izda.	BI-3336	3,8	16:08
Abadiño, rotonda acceso autovia	Rotonda, seguir recto	BI-3336	5,8	16:11
Apatamonasterio, calle ctra. de Arrazola	Cruce, a dcha.	BI-4333	7,2	16:13
Santiago, cruce peligroso y estrecho ¡precaución!	Cruce a dcha.	BI-3313	9,9	16:18
Axpe (Iglesia) Estrechamiento de calzada	Seguir carretera	BI-3313	11,5	16:22
Apatamonasterio, calle ctra. de Arrazola	Cruce a dcha.	BI-3336	13,8	16:24
San Agustín (Elorrio)	Rotonda, seguir recto	BI-3336	15,2	16:26
Elorrio, Fauste kalea (META VOLANTE-SPRINT)	Frente Almacén patatas	BI-3336	**16,2**	**16:27**
Elorrio, Fauste kalea (pasos de cebra elevados)	Rotonda, girar a izda.	casco ur.	16,7	16:28
Ibarra kalea (estrechamiento calzada: isleta central)	Rotonda, girar a izda.	BI-3321	17,1	16:29
Miota Gane (Sprint-Bonus)	**Inicio descenso**	**BI-3321**	**19,0**	**16:33**
Berriz (Olakueta)	Rotonda, seguir recto	N-634	23,1	16:36
Matiena (Abadiño) Hostal San Blas	Rotonda, seguir recto	N-634	26,0	16:40
Iurreta, cruce a Goiuria BI-3341: seguir hacia Bilbao	Rotonda, seguir recto	N-634	28,0	16:43
Euba, entrada peligrosa a dcha. Saratxo Auzoa	P.K. 87, cruce a dcha.	Local	33,5	16:50
Urrugo Etxe/Saratxo Auzoa (ralentizadores)	Carretera estrecha	Local	34,5	16:52
Ibarra Auzoa: inicio subida Derandein Auzoa	Giro a dcha.	Local	37,0	16:54
Urunin Auzoa: Cota G.P.M. 3ª (descenso peligroso)	**Seguir carretera**	**Local**	**38,0**	16:57
Etxanoko Inguruak: giro a izda. hacia Amorebieta	Cruce, a izda.	Urritxe k.	38,9	16:58
Amorebieta: Urrike kalea (META VOLANTE-SPRINT)	**Casco urbano**	**Local**	**39,5**	**16:59**
Amorebieta: Urrike kalea (pasos de cebra elevados)	Cruce, a dcha.	Casco ur.	40,3	17:00
Amorebieta: Arraibiondo	Rotonda, a dcha.	Casco ur.	40,5	17:00
Amorebieta-Etxano: acceso a la carretera nacional	Vial derecho	N-634	40,8	17:01
Mallabiena Auzoa: entrada a Iurreta y Durango	Acceso a dcha.	Vial	49,3	17:13
Iurreta: entrada al casco urbano por acceso a dcha.	Calle Maspe	Casco ur.	49,8	17:14
IURRETA: HELMUGA-META	**Calle Maspe, 14**	**Casco ur.**	**50,0**	**17:14**

Emakumeen bira babestuz,
emakumeen kirola bistaratuz
Markina-Xemeingo Udala
markina-xemein
udala

Emakumeen kirola bultzatzea
guztion egitekoa da
Markina-Xemeingo Udala
markina-xemein
udala



2. ETAPA
Osteguna / Jueves
Maiatza 18 Mayo
14:15 horas

MARKINA XEMEIN - Berriatua - Ondarroa - Lekeitio - Oleta - Milloi (G.P.M. 3ª) - Markina Xemein (T.H.) - Etxebarria - Urkaegi (G.P.M. 2ª) - Elgoibar - Deba (T.H.) - Mutriku (S.B.) - Saturraran (S.B.) - Ondarroa - Berratua - MARKINA XEMEIN

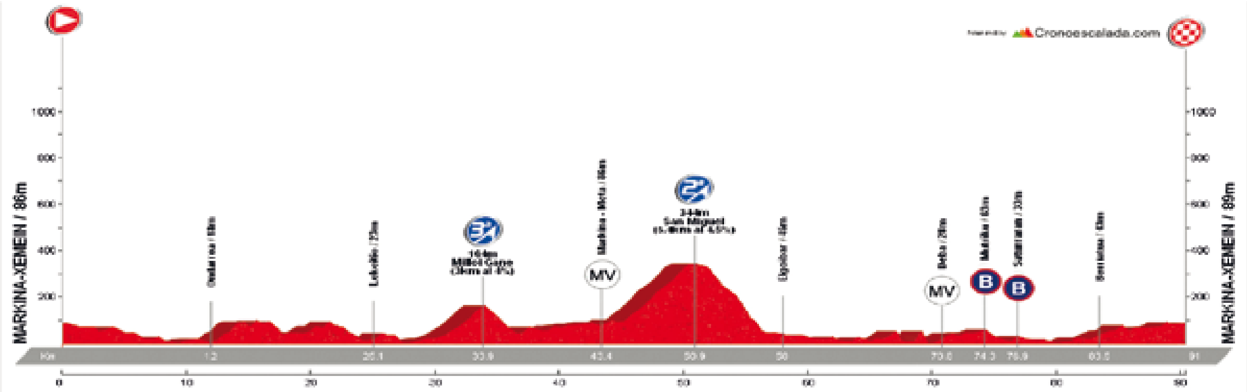
90,8 KM.

Pedalkadaz-pedalkada, berdintasuna helmuga!
Markina-Xemeingo Udala

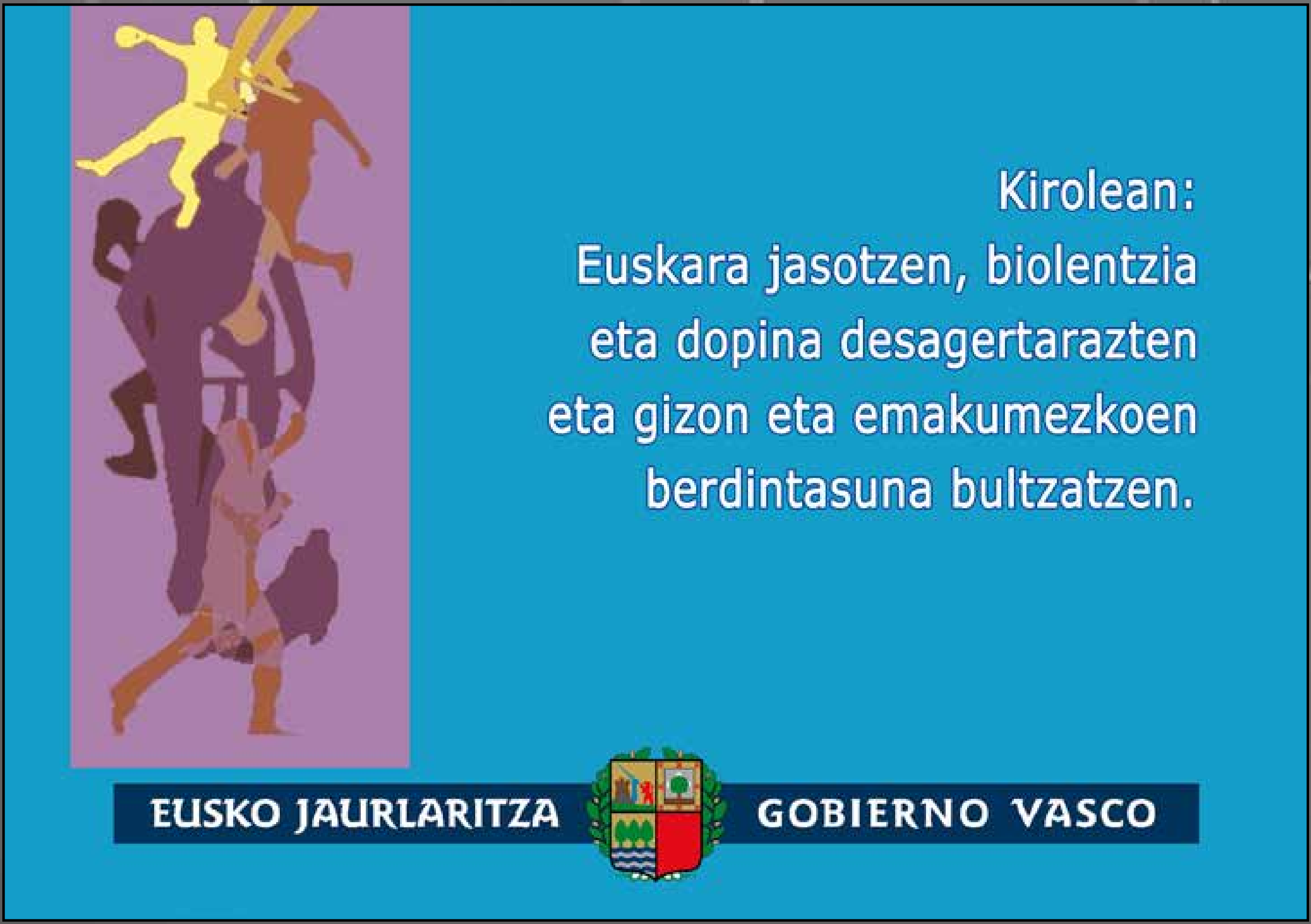
Emakumeen Euskal Bira

Markina-Xemeingo Udala,
kirolean ere berdintasunaren bidea zabalduz!

2. ETAPA: MARKINA XEMEIN - MARKINA XEMEIN / Maiatzak 18an - Osteguna.



LOCALIDAD	INCIDENCIA	Ref. Carretera	KM Carrera	HORARIO
MARKINA-XEMEIN (SALIDA NEUTRALIZADA)	**Abesua kalea (plaza)**	**casco ur.**		**14:15**
Markina-Xemein	Erdotza Etorbidea	casco ur.		14:16
Markina-Xemein (salida del casco urbano)	Rotonda giroa dcha.	BI-633		14:17
MARKINA - KM. 0 - SALIDA LANZADA / P.K. 48	Carretera a Ondarroa	BI-633	***0,0***	***14:17***
Berriatua (Travesía urbana con semáforos)	Ralentizadores	BI-633	6,5	14:29
Ondarroa	Rotonda, seguir recto	BI-633	11,3	14:37
Ondarroa, hacia el puerto	Rotonda, a izda.	casco ur.	11,5	14:37
Ondarroa: Antiguako Ama kalea	Giro peligroso a dcha.	casco ur.	12,3	14:39
Puente de Santa Elena (Mendexa-Lekeitio)	Casco urbano	BI-3438	24,5	15:00
Lekeitio: cruce con Paskual Abaroa Kalea	Seguir hacia Gernika	BI-3438	25,3	15:01
Lekeitio: entrada en variante hacia Oleta	Rotonda, a izda.	BI-2405	26,0	15:02
Lekeitio: salida de variante hacia Oleta	Rotonda, a dcha.	BI-2405	27,6	15:04
Oleta: ralentizadores	Cruce a izda.	BI-2405	29,3	15:07
ALDATZ HASIERA - COMIENZA PUERTO	P.K. 62	BI-2405	30,6	15:09
MELLERUDI - MILLOI GANE / GPM. 3ª/ MONTAÑA	Carretera	BI-2405	**34,3**	15:16
Cruce de Plazakola: Tomar hacia Markina	Girar a dcha.	BI-633	37,3	15:19
Markina: rotonda de entrada Erdotza Etorbidea	Giro 180 grados a izda.	casco ur.	42,4	15:27
MARKINA: Abesua kalea/plaza. 1er paso por META	**META VOLANTE (T.H.)**	casco ur.	**43,4**	15:28
Etxebarria. Erbera kalea - COMIENZA PUERTO	Carretera	BI-2636	45,8	15:32
ALTO URKAREGI - SAN MIGUEL (GPM. 2ª) MONTAÑA	Carretera (Alt. 367 m.)	GI-2636	**51,1**	15:44
Elgoibar: fin de descenso (hacia Deba)	Rotonda, a izda.	N-634	57,1	15:51
Altzola (Elgoibar)	Isletas centrales	N-634	60,7	15:55
Mendaro	Rotonda, seguir recto	N-634	62,8	15:58
Deba (Hacia Mutriku)	Rotonda, giro a izda.	GI-638	69,3	16:06
Deba (Hacia Mutriku)	Túnel iluminado 300 m.	GI-638	69,6	16:06
DEBA: Carretera a Mutriku, junto a mirador playa	**META VOLANTE /T.H.**	GI-638	**70,8**	16:08
Mutriku: travesía urbana	Rotonda: seguir recto	GI-638	74,4	16:15
MUTRIKU: Cruce de Galdona Auzoa	**SPRINT BONIFICADO**	GI-638	**74,7**	16:16
SATURRARAN: Límite territorial BIZKAIA	**SPRINT BONIFICADO**	BI-638	**77,6**	16:21
Ondarroa: seguir hacia Markina	Rotonda: seguir recto	BI-633	78,7	16:22
Berriatua: travesía urbana con semáforos	Ralentizadores	BI-633	83,5	16:30
Markina: rotonda de entrada a Erdotza Etorbidea	Giro a izda. 180º	casco urb	90,2	16:41
Markina-Xemein: Erdotza Etorbidea	Ralentizadores	casco urb	90,5	16:41
MARKINA-XEMEIN: Abesua Kalea /HELMUGA-META	**Junto Ermita**	casco urb	**90,8**	**16:42**


Kirolean:
Euskara jasotzen, biolentzia
eta dopina desagertarazten
eta gizon eta emakumezkoen
berdintasuna bultzatzen.
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

elorrio

Zure bidean,
Elorrio
en tu camino

www.elorrioturismo.eus

ETAPAS - STAGES

SUMARIO DE PUNTOS CRÍTICOS - SUMMARY OF CRITICAL POINTS

1. Etapa: Iurreta - Iurreta (50 kms .) 2017/05/17.

Point/Tokia	Saria/Prix	Km.	To go
• Elorrio	Sprint rush / M.V./T.H.	16,2	33,8
• Miota Gane	Sprint time bonus	19	31
• Urunin	GMP - 3ª / Mountain prix	38	12
• Amorebieta	Sprint rush / M.V./T.H.	39,5	10,5
• Iurreta	Finish time bonus	50	0

2. Etapa: Markina Xemein - Markina Xemein (90,8 kms.) 2017/05/18.

Point/Tokia	Saria/Prix	Km.	To go
• Milloi Gane	GPM - 3ª /Mountain prix	34,3	56,5
• Markina	Sprint rush / M.V./T.H.	43,4	47,4
• Urkaregi Gane	GPM - 2ª / Mountain prix	51,1	39,7
• Deba	Sprint rush / M.V./T.H.	70,8	20
• Mutriku	Sprint time bonus	74,7	16,1
• Saturranan	Sprint time bonus	77,6	13,2
• Markina	Sprint time bonus	90,8	0

3. Etapa: Antzuola - Antzuola (77,6 kms.) 2017/05/19

Point/Tokia	Saria/Prix	Km.	To go
• Arrasate	Sprint rush / M.V./T.H.	12,5	65,1
• Antzuola	Sprint time bonus	40	37,6
• Alto deskarga	GPM - 2ª / Mountain prix	44	33,6
• Udana	Sprint time bonus	55,2	22,4
• Oñati	Sprint rush / M.V./T.H.	61,6	16
• Antzuola	Finish time bonus	77,6	0

4. Etapa: Etxarri Aranatz - San Miguel de Aralar (58 kms.) 2017/05/20.

Point/Tokia	Saria/Prix	Km.	To go
• Etxarri	Sprint rush / M.V./T.H.	7,4	50,6
• Trañeta	Sprint time bonus	17,8	40,2
• Zuarrarrate	GPM - 2ª / Mountain prix	35,2	22,8
• S.M. Aralar	GPM - 1ª / M.Prix + Finish bonus	58	0

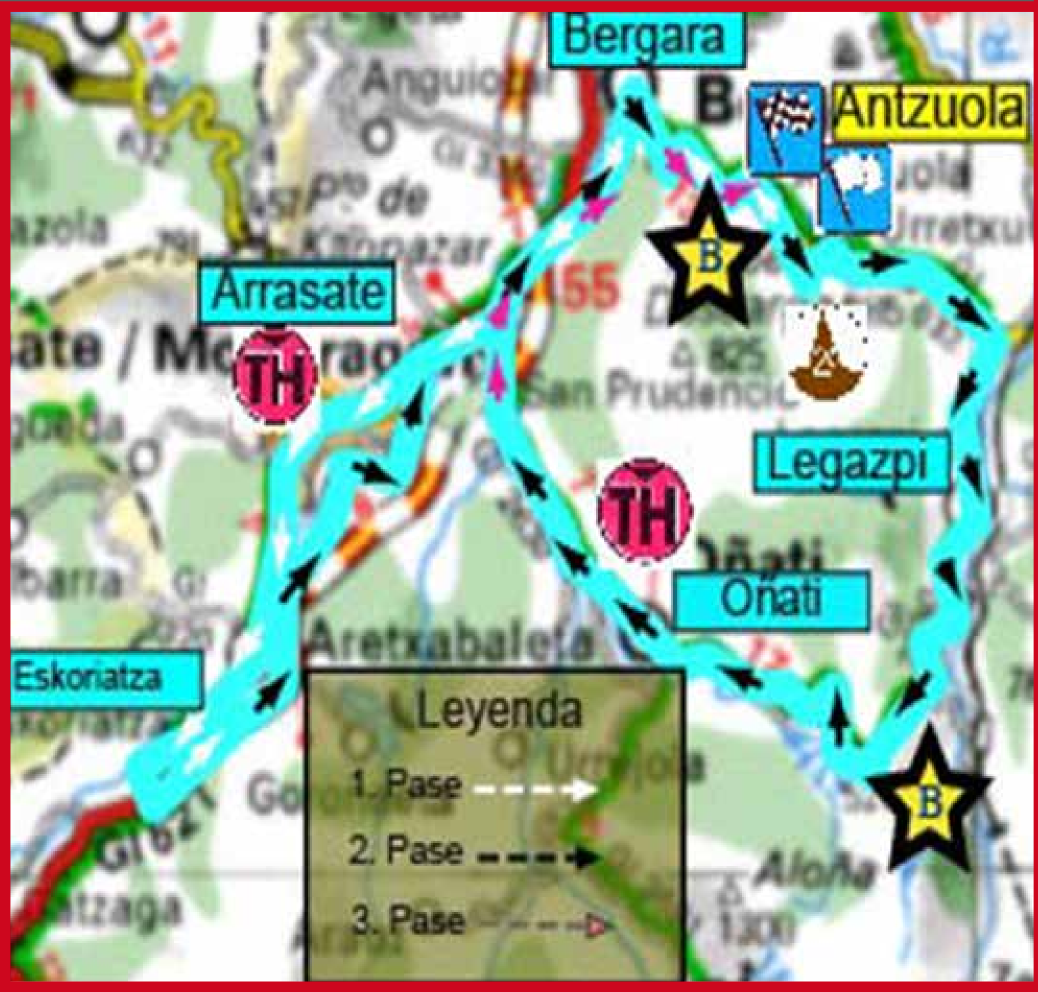
5. Etapa: Errenteria - Errenteria (95,2 kms.) 2017/05/21.

Point/Tokia	Saria/Prix	Km.	To go
• Errenteria	Sprint rush / M.V./T.H.	19,2	76
• Hondarribia	Sprint time bonus	35,4	59,8
• Errenteria	Sprint rush / M.V./T.H.	52,2	43
• Alto Arkale	GPM - 3ª / Mountain prix	62,3	32,9
• Entrada Golf	Sprint time bonus	69,7	25,5
• Jaizkibel	GPM - 1ª / Mountain prix	82,9	12,3
• ERRENTERIA	Finish time bonus	95,2	0

Ni uno Solo
Txirrindularientzako bide-segurtasun kanpaina

DEBAGOIENEKO
MANKOMUNITATEA

Leintz Gatzagako Hiriko Udala
eskoriatzako udala
ARRASATEKO UDALA
Aretxabaletako Udala
Bergarako Udala
Antzuolako Udala
Oñatiko Udala



3. ETAPA
Ostirala / Viernes
Maiatza 19 Mayo
15:30 horas

ANTZUOLA - Bergara - Arrasate (T.H.) - Aretxabaleta - Eskoriatza - Arrasate - Bergara - Antzuola (S.B.) - Deskarga (G.P.M. 2ª) - Urretxu - Legazpi - Udana (S.B.) - Oñati (T.H.) - San Prudentzio - Bergara - ANTZUOLA

77,6 Km.

ANTZUOLAKO
UDALA

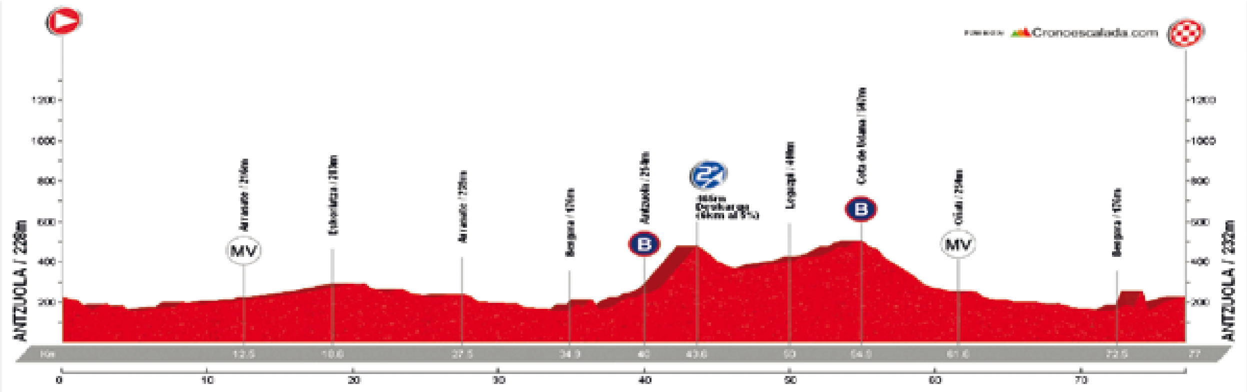
Nuevo Technical Center de WNT Ibérica

- Espacio especializado en la formación del usuario de máquina herramienta para la industria 4.0
- Centro de pruebas y experimentación para nuestros clientes
- Lugar de formación y especialización de nuestros técnicos de mecanizado para maximizar el soporte técnico a nuestros clientes

TOTAL TOOLING = CALIDAD x SERVICIO ^{2}

WNT Ibérica Herramientas de Precisión S.L. • C/Forjadores, 11 - Parque Emp. Prado del Espino • 28660 Boadilla del Monte (Madrid) • Tel. +34 91 352 54 73 • Fax +34 91 352 85 36 • www.wnt.com

3. ETAPA: ANTZUOLA - ANTZUOLA / Maiatzak 19an - Ostirala.



LOCALIDAD	INCIDENCIA	Ref. Carretera	KM Carrera	HORARIO
ANTZUOLA: Herriko Plaza (frente Ayuntamiento)	**SALIDA NEUTRALIZADA**	**Casco ur.**		**15:30**
Antzuola: Kalebarren kalea hacia Bergara	Cruce, en stop a dcha.	GI-632		15:31
ANTZUOLA - AIHERRA 140 (KM. 0) hacia Bergara	**SALIDA LANZADA**	**GI-632**	**0,0**	**15:32**
Bergara: túnel iluminado Zubiaurre (340 m.)	Seguir variante	GI-632	2,3	15:35
Bergara Oeste: tomar dirección Arrasate-Mondragon	Rotonda, giro a izda.	GI-627	4,3	15:38
Arrasate / Musakola (Eroski)	Rotonda, seguir variante	GI-627	9,7	15:46
Arrasate: Acceso casco urbano por Hospital	Tomar a dcha.	Casco ur	10,6	15:48
Arrasate / Garibai kalea	Rda. Araba k: seguir	Carco urb	12,1	15:50
Arrasate / META VOLANTE - SPRINT RUSH	**Araba Bidea**	**Casco ur**	**12,5**	**15:50**
Arrasate / Mugarri	Rotonda, a la dcha.	GI-3920	14,1	15:52
Aretxabaleta	Durana kalea	Casco ur	15,7	15:54
Aretxabaleta / Errota Berri	Isletas: acceso a dcha.	GI-627	16,8	15:55
Eskoriatza	Rotonda Almen, seguir	GI-627	17,4	15:56
Eskoriatza: frente Ayuntamiento	José Arana kalea, 19	Casco urb.	18,6	15:57
Eskoriatza: Aingeru Guarda, salida del caso urbano	Rotonda: giro 180º	GI-627	19,7	15:59
Aretxabaleta / Mugarri	Rotonda, seguir ctra.	GI-627	25,3	16:07
Arrasate: Musakola (Eroski)	Rotonda, p.k. 37: seguir	GI-627	29,7	16:13
Bergara: entrada Oeste, tomar hacia Antzuola	Rotonda, girar a dcha.	GI-632	34,9	16:18
Variante Bergara: Túnel iluminado Zubiaurre (340 m.)	Seguir carretera	GI-632	36,7	16:19
Bergara: acceso Este, dirección Antzuola p.k. 22	COMIENZA PUERTO	GI-632	37,6	16:20
Antzuola: entrada por Beheko Auzoa	Cruzar ctra. a izda.	Casco ur.	39,7	16:24
ANTZUOLA: Herriko Plaza /1. paso/ SPRINT BONUS	**Frente Ayuntamiento**	**Casco ur.**	**40,0**	**16:24**
Antzuola: salida casco urbano hacia Legazpi, p.k. 19	Rotonda, giro a izda.	GI-632	40,4	16:25
ALTO DE DESKARGA (492 m.) - GPM. 2ª - MONTAÑA	**Seguir ctra, descenso**	**GI-2632**	**44,0**	**16:38**
Urretxu: dirección Legazpi, p.k. 0,215	Rotonda, a dcha.	GI-2630	46,8	16:41
Legazpi: Cruce Urola & Olaondo	Rotonda, seguir recto	GI-2630	49,6	16:46
Legazpi: Plazaola Etorbidea, dirección Oñati	Rotonda, seguir ctra.	GI-2630	49,8	16:46
Legazpi: Aizkorri & Kirol Gunea	Rotonda, seguir ctra.	GI-2630	50,5	16:47
COTA DE UDANA (515 m.) - SPRINT BONIFICADO	**Inicio descenso**	**GI-2630**	**55,2**	**16:55**
Olabarrieta Auzoa (fin del descenso) con semáforos	Seguir carretera	GI-2630	60,1	17:01
OÑATI: META VOLANTE - SPRINT RUSH	**Lazarragatar J. Kalea**	**GI-2630**	**61,6**	**17:02**
Oñati: Lazarragatar J. Kalea a Aita Lizarralde Kalea	Rotonda, giro a izda.	GI-2630	62,0	17:03
Oñati: Rotonda entrada a variante, dirección Arrasate	Rotonda, girar a dcha.	GI-2630	62,5	17:04
San Prudentzio: tomar dirección Bergara	Rotonda: giro a dcha.	GI-627	69,7	17:15
Bergara: Entrada Oeste, dirección Antzuola	Rotonda, giro a dcha.	GI-632	72,5	17:18
Variante Bergara: túnel iluminado Zubiaurre (340 m.)	Seguir carretera	GI-632	74,3	17:19
Antzuola: entrada por Beheko Auzoa	Cruzar ctra. a izda.	Casco ur.	77,3	17:24
ANTZUOLA: Kalebarren kalea & Herriko Plaza	**META-HELMUGA**	**Casco ur.**	**77,6**	**17:24**

Berdintasunaren bidea eraikitzen jarraitzen dugu

Joan zen urtean esan genuen: "hau lehendabiziko aldia da, baina azkena ez izatea espero dugu", eta hemen gaude berriz ere. Emakumeen Bira Etxarrin daukagu, kirolean eta txirrindularitzan berdintasuna aldarrikatzeko, eta emakume hauen indarraz eta ausardiaz gozazeko.

Etxarriko Udalean berdintasunen bidean lanean tinko ari gara, bai kirola arloan, bai beste arloetan, emakumeen presentzia ezinbestekoa delako. Euskal Herrian kirola beti izan dugu presente, eta emakumeen parte-hartzea bermatzea gure Udalean lehentasunazkoa da. Ardura berezia daukagu, eta horregatik oso harro gaude Emakumeen bira berriz ere Etxarrin izateagatik.

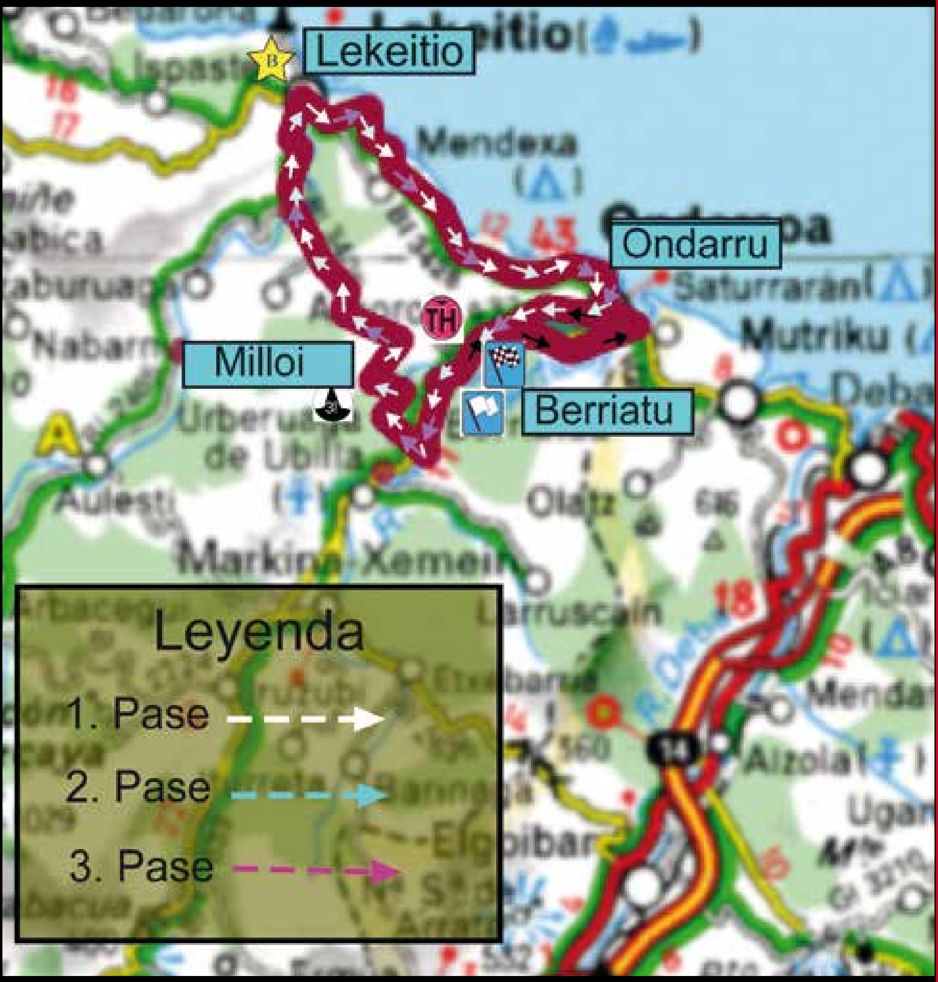
Horrelako ekitaldiek aukera paregabea ematen digute emakumeen borroka plazaratzeko, kirolaz gozatzeko, eta agerian uzteko kirola kirola dela, eta sexuak ez daukala zerikusirik.

Aurrean daukaguna ez da erronka txikia. Munduko txirrindulari eta emakume onak ikusteko aukera izango dugu, eta hor egonen gara, txalotzen eta animatzen. Konsziente gara txalotzen duguna ez dala erronka fisikoa besterik, baizik eta emakume hauen aportatzioa berdintasunerako bideari, bai kirol munduan, eta baita eguneroko bizitzan ere.

Edozein arlotan oso zaila izaten da munduko onena izatea, are gehiago kirol batzuetan. Eta ados gaude txirrindularitza oso kirol gogorra dela, eta horrexegatik kontutan izan behar dugu aurrean izango ditugun emakumeak aparteko pertsonak direla, baina emakumeak izateagatik gizonek baino oztopo gehiago opatzen dituzte beren ametsak betetzeko. Gure ardura da emakumea izateagatik oztopo gehiagorik ez izatea.

Agian hemendik urte batzuetara Joana ala Leire etxarriarak Emakumeen Biran ikusiko ditugu, baina argi daukagu, maila altuenara iritsi ala ez, guretzat beti txapeldunak izago direla, eta gure eskutan dagoen guztia egingo dugula beraien bidea errazteko eta beren lorpenak behar bezala baloratzeko. Jakin dezatela beti izango dutela Etxarriko Udalaren eta herri osoaren babesa. Gure txalo beroenak beraiei, eta etorkitzuenan beren bidea jarraituko dutenei.

Berdintasunaren bidea ez da bide erraza, baina gure bidea da, guk jarraitzea erabaki duguna; batzuetan astunagoa eta bestetan arinagoa izango da, baina ez dugu etsiko.



4. ETAPA
Larunbata / Sábado
Maiatza 20 Mayo
14:00 horas

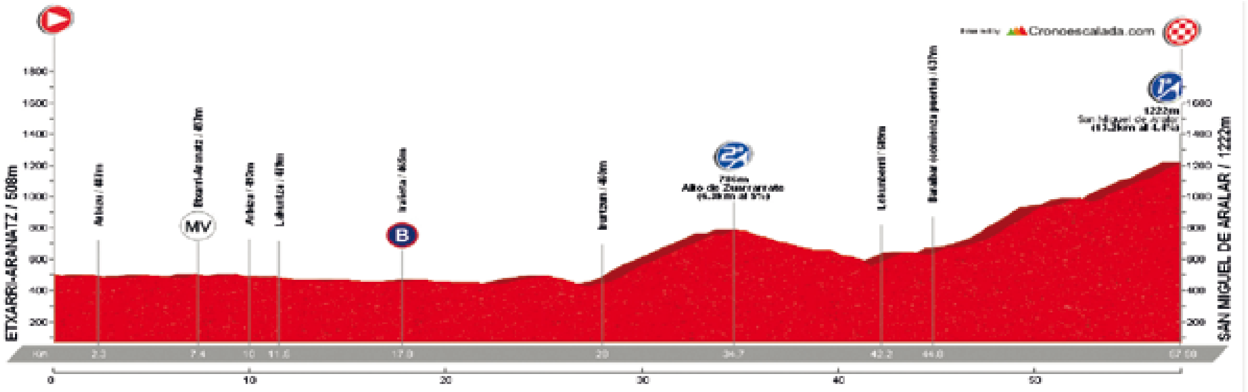
ETXARRI ARANATZ - Arbizu - Lizarrabengoa - Etxarri Aranatz (T.H.) - Arbizu - Lakuntza - Huarte Arakil - Irañeta (S.B.) - Hiriberri - Etxarren - Irurtzun - Madotz - Zuarrarrate (G.P.M. 2ª) - Alli - Baraibar - SAN MIGEL DE ARALAR (G.P.M. 1ª)

(58 Km.)

ETXARRI ARANATZ

ETXARRI ARANATZ

4. ETXARRI ARANAZ - SAN MIGEL DE ARALAR / Maiatzak 20an - Larunbata.



LOCALIDAD	INCIDENCIA	Ref. Carretera	KM Carrera	HORARIO
ETXARRI-ARANATZ: Kale Nagusia, frente Ayto.	**IRTEERA-SALIDA**	**Casco ur.**	**0**	**14:00**
Etxarri-Aranatz: salida del casco urbano	Rotonda,a izda.	NA-2410	0,1	14:00
Zona Industrial Utzuar	Rotonda: seguir recto	NA-2410	1,7	14:'03
Arbizu: entrada casco urbano	Cruce: tomar a izda.	NA-7520	2,3	14:04
Lizarrabengoa	Travesía estrecha	NA-7520	3,0	14:05
Lizarrabengoa: puente	Cruce peligroso a izda.	NA-120	4,2	14:07
Etxarri-Aranatz: cruce entrada a Camping y puente	Rotonda: seguir recto	NA-120	6,3	14:10
ETXARRI-ARANATZ: Kale Nagusia, frente Ayto. (M.V.)	**TARTEKO HELMUGA**	Casco ur.	**7,4**	14:12
Etxarri-Aranatz: salida del casco urbano	Rotonda a izda.	NA-2410	7,5	14:12
Zona Industrial Utzuar	Rotonda: seguir recto	NA-2410	9,0	14:15
Arbizu: travesía urbana con ralentizadores	P.K. 19	NA-2410	10,0	14:16
Lakuntza: travesía urbana con ralentizadores	P.K. 17,5	NA-2410	11,5	14:18
Huarte-Arakil	Rotonda: giro a izda.	NA-2410	14,4	14:23
Huarte-Arakil	Cruce, a izda.: seguir	NA-2410	14,8	14:23
IRAÑETA: P.K. 11 de la carretera NA-2410	**SPRINT BONIFICADO**	NA-2410	**17,8**	14:27
Ihabar	Travesía estrecha	NA-2410	20,2	14:31
Hiriberri	Travesía urbana	NA-2410	22,4	14:34
Hiriberri: Salida casco urbano, bajo el puente FF.CC.	Giro a izda. en STOP	NA-2410	22,9	14:34
Hiriberri: Puente sobre A-15	Giro a dcha. seguir	NA-2410	23,5	14:35
Zuhatzu	Seguir carretera	NA-2410	24,6	14:37
Etxarren: rotonda sobre puente	Seguir carretera	NA-2410	25,8	14:39
Etxarren: travesía urbana con ralentizadores	Seguir carretera	NA-2410	26,5	14:40
Irurtzun: entrada a la población	Cruce, giro 180º a izda.	NA-7500	28,0	14:42
Cruce Egiarreta: COMIENZA PUERTO	Seguir carretera	NA-7500	28,5	14:43
Alto de Aupeta (762 m.)	P.K. 6	NA-7500	33,7	14:58
Madotz	Seguir carretera	NA-7500	34,7	14:59
ALTO DE ZUARRARRATE (GPM. 2ª)	**MENDIKO SARIA 2.**	**NA-7500**	**35,2**	**15:00**
Oderitz	Seguir carretera	NA-7500	36,1	15:01
Astiz	Seguir carretera	NA-7500	38,5	15:04
Alli	Seguir carretera	NA-7500	41,0	15:07
Término de Lekunberri: Stop en ctra. NA-7500	Giro a izda.	NA-7510	42,2	15:08
Baraibar: entrada núcleo urbano. COMIENZA PTO.	Seguir carretera	NA-7510	44,8	15:13
SAN MIGUEL DE ARALAR (GPM. 1ª y META) HELMUGA	**MENDIKO SARIA 1.**	NA-7510	**58,0**	**15:57**

Mujeres y deporte
Itzaletik argirako erronka bat

Agustina Otaola pilotalekua

Agustina Otaola fue profesional desde los 15 años y se mantuvo en activo hasta los 41. Su labor como deportista no estuvo limitada al País Vasco sino que jugó en Madrid, Barcelona, incluso en Cuba. El ayuntamiento de Errenteria bautizó el frontón de Fanderia con su nombre, para así convertirse en el primer frontón con nombre de mujer del País Vasco.

Agustina Otaola, beste zazpi erraketistarekin batera, bere izena daraman pilotalekuan, 2015eko uztailean.

Erraketista profesionalen mugimendua itzaliz joan bazen ere, eta euren historia ahaztuz, garrantzitsua izan zen emakume haien presentzia frontoian. Hala, Ainhoa Palomo Zabalak aipatzen dituen estatistiken arabera, "1943an 1432 pilotari profesionaletatik 734 erraketista ziren; erdiak baino gehiago emakumeak". Honakoa da, Euskal Herrian emakume izena daraman lehen frontoia: "Agustina Otaola, Raketista Profesionala".

Augar
Rehabilitación Integral de Edificios

Laguntasuna
kirol elkartea

5. ETAPA
Igandea / Domingo
Maiatza 21 Mayo
11:00 horas

ERRENTERIA - Oiartzun - Altzibar - Oiartzun - Gaintxurisketa - Lezo - Errenteria (T.H.) - Lintzirin - Gaintxurisketa - Hondarribia Higer (S.B.) - Mendelu - Gaintxurisketa - Lezo - Errenteria (T.H.) - Oiartzun - Altzibar - Oiartzun - Gurutze - Arkale (G.P.M. 3ª) - Gaintxurisketa - Golf (S.B.) - Hondarribia - Guadalupe - Jaizkibel (G.P.M. 1ª) - Pasai Donibane - Lezo - ERRENTERIA

95,2 Km.

HERRI BIZIA
Errenteriako udal komunikabidea

GURPIL ARTEA
Bizikletaz askoz hobe - En bici mucho mejor
TOTEM GRAPHICS
desira KAFE
KHuBikes

serbitzu

Bazenekien...?
Sabías que...?

Ane Santesteban, ciclista errenteriarra, participó en los Juegos Olimpicos de 2016?

... aunque Hibaika ha remado en la Concha desde el 2013 una embarcación de Errenteria ya participó en esa competición en el 1953?

... hace algunos siglos barcos llegaban hasta la Alameda?

... por su privilegiada posición era víctima de numerosos asaltos por lo que el nucleo vital de la zona estaba amurallado?

El monarca Alfonso XI otorgó la Carta Puebla fechada en Valladolid el 5 de abril de 1320 accediendo a "facer población de Villa todos de so uno en una su tierra á que dicen Orereta, é que la cercarían lo mejor que ellos podiesen, por que fuesen amparados".

El pintor Antonio Valverde 'Ayalde' fue un artista nacido en Errenteria?

... Seis barrios de Errenteria superan los 3000 habitantes? Son Agustinas, Beraun, Kaputxinos, el centro, Galtzaraborda e Iztieta.

... Koldo Mitxelena Elissalt Errenteriako seme kuttunak bere omenezko eskultura bat duela?

... 80 herrialde baino gehiagotan jaiotako biztanleak dituela Errenteriak? Eta hori dela eta sei hizkuntzatan kaleratutako harrera eta baliabide gida kaleratzen duela Udalak?

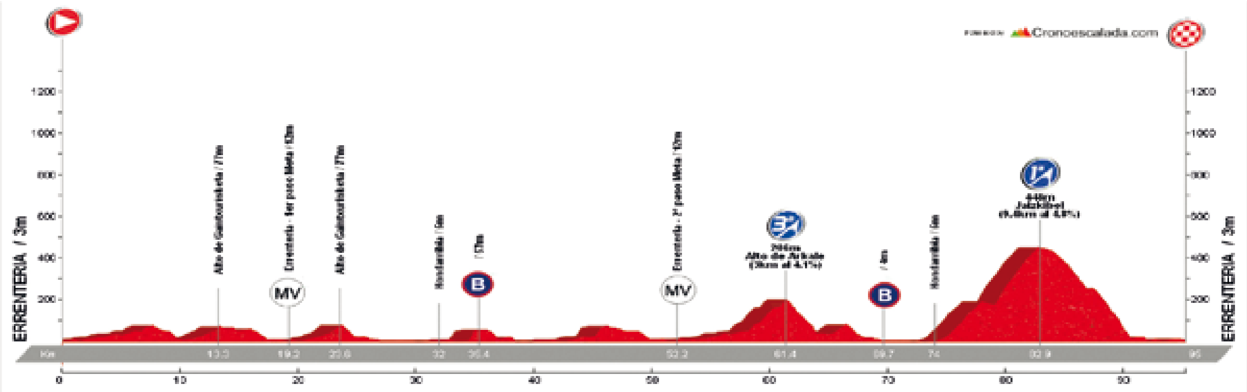
... Txirritak ezizena Errenteriako baserri batetik hartua zuela?

... Jantziaren zentru bar ireki berri dela Kapitain Etxean?

... Madalena Basilika Gipuzkoa eta Nafarroako legenardunen ospitalea izan zela behinola?

KiROLARi EKiN
Errenteria aktiboa

5. ERRENTERIA - ERRENTERIA / Maiatzak 21ean - Igandea.



LOCALIDAD	INCIDENCIA	Ref. Carretera	KM Carrera	HORARIO TIMETABLE
ERRENTERIA: Avda. de Navarra (frente Papresa)	IRTEERA	Casco ur.	0	11:00
Errenteria: Avda. de Navarra - Rotonda Santa Clara	Rotonda: seguir calle	Casco ur.	0,1	11:00
Oiartzun: Rotonda "Saltoki"	Rotonda, a izquierda	GI-3631	2,0	11:04
Ugaldetxo	Seguir recto	GI-3631	2,8	11:05
Oiartzun: Rotonda Iturriotz	Rotonda, seguir recto	GI-3631	3,9	11:07
Altzibar (Oiartzun): travesía urbana hacia Fortaleza	Gira a derecha	Casco ur.	5,0	11:09
Oiartzun: Cruce peligroso a Fortaleza	Giro a izda. en cruce	GI-3420	5,9	11:10
Oiartzun (variante): Cruce con stop	Giro a izda.	GI-2134	7,4	11:13
Rotonda Larzabal dirección a Irun	Giro a dcha.	GI-636	10,2	11:17
Lezo: Alto de Gaintxurisketa hacia casco urbano Lezo	Rotonda a izquierda	GI-2638	13,7	11:22
Lezo: casco urbano con isletas	Giro a izda.	Casco ur.	17,7	11:28
Lezo/Renteria: rotonda Altamira	Giro a izda.	Casco ur.	18,3	11:29
Rentería: Rotonda RENFE	Giro a dcha.	Casco ur.	18,7	11:30
Renteria: Rotonda Iztieta, con isletas	Giro peligroso a izda.	Casco ur.	18,8	11:30
Renteria: Avda. de Navarra (1er paso por META)	META VOLANTE (T.H.)	Casco ur.	19,2	11:31
Lintzirin: Rotonda	Giro a derecha	GI-636	20,8	11:33
Lezo: Alto de Gaintxurizketa	Rotonda: seguir recto	GI-636	24,0	11:38
Entrada Golf	Carretera P.K. 10,5	GI-636	26,3	11:41
Mendelu: cruce con semáforos, tomar a Hondarribia	Girar a izda.	N-638	29,7	11:47
Hondarribia: Sabin Arana Kalea	Isletas: seguir recto	Casco ur.	31,5	11:50
Hondarribia: San Cristóbal (calle dirección prohibida)	Rotonda, seguir recto	Casco ur.	32,0	11:50
Hondarribia: Higer Bidea hacia faro	Giro a izquierda	Casco ur.	34,8	11:54
Hondarribia: STOP en Higer Bidea - SPRINT BONUS	Giro a izda. en COTA	GI-3361	35,4	11:55
Hondarribia: Higuer Bidea a Baserritar Etorbidea	Cruce, a derecha	Casco ur.	37,5	11:59
Hondarribia: Industrialdea	Rotonda, a derecha	GI-3440	39,5	12:02
Hondarribia, aeropuerto (hacia Lezo)	Rotonda, a derecha	N-638	39,9	12:02
Mendelu: cruce en semáforos, seguir N-638	Girar a derecha	N-638	41,0	12:04
Hondarribia: carretera nacional p.k. 0	Acceso a GI-636	N-638	42,2	12:06
Alto de Gaintxurizketa	Rotonda, a derecha	GI-2638	46,8	12:14
Lezo: Casco urbano con isletas y semáforos	Giro a izda.	Casco ur	50,8	12:20
Lezo/Renteria: Rotonda Altamira	Giro a izda.	Casco ur	51,2	12:21
Renteria: Rotonda RENFE	Giro a derecha	Casco ur	51,7	12:22
Rentería: Rotonda Iztieta (isletas peligrosas)	Giro a izquierda	Casco ur	51,8	12:22
RENTERIA: Avda. de Navarra - 2º Paso por Meta	META VOLANTE (T.H.)	Casco ur	52,2	12:23
Renteria: Rotonda "Saltoki"	A izquierda	GI-3631	54,2	12:26
Ugaldetxo (Oiartzun)	Seguir recto	GI-3631	55,1	12:27
Rotonda Iturriotz (Oiartzun)	Seguir recto	GI-3631	56,2	12:29
Altzibar (Oiartzun): travesía urbana hacia Fortaleza	Giro a dcha.	Casco ur	57,3	12:31
Oiartzun: cruce peligroso a Fortaleza	Giro a izda. en cruce	GI-3420	58,2	12:32
Oiartzun, p.k. 0 en STOP (COMIENZA PUERTO)	Giro a dcha.	GI-2134	59,7	12:35
Rotonda Gurutze (Oiartzun)	Giro cerrado a izda.	GI-3632	61,6	12:40
ALTO DE ARKALE (210 m.) GPM. 3ª - MONTAÑA	Carretera	GI-3632	62,3	12:43
Lanbarren: p.k. 0 de la GI-3632 hacia Irun	Rotonda, a derecha	GI-636	65,7	12:46
Alto de Gaintxurizketa (dirección a Irún)	Rotonda, seguir recto	GI-636	67,3	12:49
Entrada GOLF: SPRINT BONUS	Carretera p.k. 10,5	GI-636	69,7	12:53
Mendelu: cruce con semáforos, tomar a Hondarribia	Girar a izda.	N-638	73,1	12:59
Rotonda Labreder (Hondarribia) seguir a Jaizkibel	A izda. seguir carretera	GI-3440	75,6	13:02
Junto a Camping: ALDATZ HASIERA	Carretera	GI-3440	75,8	13:03
Guadalupe (160 m.)	Seguir carretera	GI-3440	79,2	13:12
ALTO DE JAIZKIBEL (455 m.) GPM. 1ª-MONTAÑA	Carretera	GI-3440	84,0	13:29
Pasai-Donibane: Stop en descenso	Cruce a izda.	GI-3440	92,1	13:38
Lezo/Renteria: Rotonda Altamira	Giro a izda.	GI-2638	93,7	13:41
Renteria: Rotonda RENFE	Giro a derecha	Casco ur	94,5	13:42
Renteria: Rotonda Iztieta con isletas	Giro peligroso a izda.	Casco ur	94,7	13:42
RENTERIA: Avda. de Navarra (frente Papresa)	META-HELMUGA	Casco ur	95,2	13:43

jazz solutions

SERVICIOS PROFESIONALES A TU ALCANCE

- interiorismo
- ambientes de trabajo
- gestion visual
- rotulacion
- soluciones graficas

Durangoko Plateruen Plaza, 12 bajo - Durango

Tel: 94 621 59 64 info@jazzsolutions.es www.jazzsolutions.es

AUTO-ESCUELA
HATOR
AUTO-ESKOLA
Javi RAC VASCO NAVARRO Txemi
Madalenoste, 1
Tel.: 94 620 17 89
48200 DURANGO

BARAXPE
DURANGO'KO
PLATERUEN PLAZA 3 A
Tel.: 94 603 03 58

ELORRIO
HOTEL
RESTAURANTE

- Salón de reuniones totalmente equipado
- Comedores privados
- Capacidad para 200 personas

- Batzar-gela erabat hornituta
- Jantoki pribatuak
- 200 pertsonentzako edukiera

27 HABITACIONES, CON TV, TELEFONO Y MINI-BAR
27 LOGELA, TELEBISTA, TELEFONO eta GELAKO TABERNAREKIN

Bº San Agustin s/n. Apdo. Correos,5 Tel.: 94 623 15 55 Fax: 94 623 16 63 48230 ELORRIO (Bizkaia)
info@hotelelorrio.com - hotelelorrio.com

Bizkaia
Iurreta
eus
Emakumeen Bira 2016
Lehenengo euskalduna sailkapen nagusian
www.

AIARABIKE
AIARABIKE.COM
info@aiarabike.com
GOIKOPLAZA 26
LLODIO (ALAVA)
TLF: 946565449
ESPECIALISTAS EN
BIOMECANICA
twitter
facebook

LETE
TOLDOAK

CERVECERÍA
Gambrinus
DURANGO
Fray Juan de Zumárraga, 13 - Telf. 94 681 08 58
48200 DURANGO (Vizcaya)

bizibike
UMEAK
BIZIKLETA ELEKTRIKOAK
PLEGLABLES
Zeharkalea 12 - DURANGO - Tel.: 656 415 729
www.bizibike.com

URTEA	IRABAZLEA	ERREGULARTASUNA	MENDIKO SARIA	TARTEKO HELMUGAK	EUSKALDUNA	GAZTEA
2016	Emma Johansson	Emma Johansson	Doris Schweizer	Anisha Vekemans	Ane Santesteban	Jip Van den Bos
2015	Katya Niewiadoma	Emma Johansson	Katya Niewiadoma	Daiva Tuslaite	Eider Merino	Cristina Martinez
2014	P. Ferrand-Prévot	Marianne Vos	Anna V. der Breggen	Marta Tagliaferro	Ane Santesteban	Eider Merino
2013	Emma Johansson	Marianne Vos	Elisa Longo-Borghini	Christine Majerus	Ane Santesteban	Sabrina Stultiens
2012	Judith Arndt	Annemiek Van Vleuten	Emma Pooley	Valentina Scandolara	Eneritz Iturriaga	Sarah-Lena Hofmann
2011	Marianne Vos	Marianne Vos	Ashleigh Moolman	Sara Mustonen	Eneritz Iturriaga	Elisa Longo
2010	Claudia Hausler	Marianne Vos	Claudia Hausler	Martine Bras	Cristina Alcalde	Jessie Daams
2009	Judith Arndt	Judith Arndt	Fabiana Luperini	Adrie Visser	Eneritz Iturriaga	Valentina Carretta
2008	Marianne Vos	Marianne Vos	Tatiana Guderzo	Kirsten Wild	Eneritz Iturriaga	Elena Berlato
2007	Susanne Ljungskog	Marianne Vos	Ana Belén García	Angela Brodtka	Ione Mugika	Marianne Vos
2006	Fabiana Luperini	Marianne Vos	Theressa Senff	Diana Ziliute	Cristina Alcalde	Marianne Vos
2005	Sue Boubnenkova	Sue Boubnenkova	Sue Boubnenkova	Giorgia Bronzini	Joane Somarriba	Linda Serup
2004	Joane Somarriba	Joane Somarriba	Fabiana Luperini	Adrie Visser	Joane Somarriba	Jessica Turato
2003	Mirjam Melchers	Olga Slioussareva	Joane Somarriba	Olga Slioussareva	Joane Somarriba	Sharon Van Dromme
2002	Edita Pucinskaite	Susanne Ljungskog	Zinaida Stahurskaia	Arenda Grinberg	Eneritz Iturriaga	Leticia Gil
2001	Leontien V. Moorsel	Leontien Van Moorsel	Zinaida Stahurskaia	Mandy Hampel	Eneritz Iturriaga	Maribel Moreno
2000	Joane Somarriba	Joane Somarriba	Daniela Veronesi	Sissy Van Alebeek	Joane Somarriba	Nicole Brandli
1999	Hanka Kupfernagel	Hanka Kupfernagel	Hanka Kupfernagel	Rosa Mª Bravo	Joane Somarriba	Sari Saareljinen
1998	Hanka Kupfernagel	Hanka Kupfernagel	Lenka Ilavska	Hanka Kupfernagel	Chantal Gorostegi	Eneritz Iturriaga
1997	Hanka Kupfernagel	Valeria Cappellotto	Valeria Cappellotto	Ina Yoko Teutenberg	Izaskun Bengoa	Cornelia Cyrus
1996	Dori Ruano	Dori Ruano	Lenka Ilavska	Tanja Schmidt	Joane Somarriba	Julia Amada
1995	Jeannie Longo	Jeannie Longo	Lenka Ilavska	Lenka Ilavska	Joane Somarriba	Patricia Fernandes
1994	Alena Barillova	Elizabeth Chevanne	Elizabeth Chevanne	Maria Tsal	Bernardette Irastorza	Olga Slioutiaeva

ARRIBIDE
ARRIBIDE-OIL, S.L.

ESTACIÓN DE SERVICIO
CON DESCUENTOS

Pol. Ind. Arriandi, P.1 · 48215 Iurreta (Bizkaia) · tel. 94 681 83 81
www.arribide.com · estacionservicio@arribide.com

1955an sortua
GALLASTEGI
harategiak
ZALDIBAR
Zalduasolo, 8. ✆ 946 827 038
DURANGO
Antso Estegiz. Zumardia, 1
✆ 946 812 247
gallastegiharategiak.eus

Garai BIZI
nahi baduzu,
Garaiko
Landetxea
T. 605 742 103 / info@garaikolandetxea.com
www.garaikolandetxea.com

katerin
ardoak
iñaki
uribe
saltsan
kurutziaga 40
48200 DURANGO
T/F 946200427
saltsan.com

BICIS CAÑAS BIZI
Tienda de Bicicletas

TELEFONO:
+34 946309220
WEB:
www.bicisamorebieta.es
DIRECCION:
C/ Gregorio Mendivil, 12
Amorebieta Etxano - Vizcaya

NEKAZALTURISMOA
Astei
Resu Mandaluniz
Móvil: 989 802 362
Telfs.(94) 673 23 18
625 06 41
MONTECALVO
MUXIKA (Bizkaia)

MULTIOPTICAS
DURANGO
MULTIOPTICAS
GALDAKAO
Nº1 EN SERVICIOS ÓPTICOS
Ezkurdi, 1 - Tel. 946 201 571 - 48200 DURANGO
Euskadi, 4 - Tel. 944 561 283 - 48960 GALDAKAO

con Ausolan, somos más Auzo Lagun

Persiguiendo la excelencia y asumiendo los retos del futuro, sin perder la cultura de empresa que nos ha mantenido en primera línea desde 1969, Auzo Lagun se transforma en Ausolan: un gran grupo que, con el respaldo de Mondragón, aspira a consolidar su liderazgo en los servicios de restauración para colectividades, servicios socio-sanitarios y limpieza de edificios y locales.

Ausolanekin, Auzo Lagun indartsuago

Bikaintasuna lortu nahian eta etorkizuneko erronkak bere eginez, 1969tik hona aitzindaritzari eusteko bidea eman digun enpresa-kultura galdu gabe, Auzo Lagun Ausolanen sartu da. Talde handia da Ausolan, eta Mondragonekin, bere lidergoa sendotu nahi du taldeentzako sukaldaritza-zerbitzuetan, zerbitzu soziosanitarioetan, eta erakin eta lokalak garbitzeko zerbitzuan.

Uribarri Etorbidea, 35
20500 Arrasate/Mondragón (Gipuzkoa)
Tel.: 943 79 46 11
Fax: 943 79 43 66
auzolagun@auzolagun.com

ausolan
auzo lagun

IURRETAKo EMAKUMEEN BIRA
ZIKLISMO K. E.

B TX F

Folder
Palacio y Familia, S.L.
Tlf: 946 21 73 42
www.folderdurango.es

"sigi-saga" elkartea
Durangaldeko bizikletazaleak

INOIZ BAINO GEHIAGO

IRABAZLEAK HISTORIAN

1992. URTETIK NAZIOARTEKO FROGA DA.

SÍ, HAY OTRA FORMA.

Hay mujeres y hombres que ponen cara y ojos a otras formas de hacer. Personas que nos rodean, tan normales como extraordinarias. Personas para las que hay otra forma de pensar.

Eva Mena es una de ellas. Con sus graffitis busca, además de una estética, la denuncia social. Ser mujer no se lo ha puesto más fácil, pero lo sencillo no le va. Ha viajado, spray en mano, por medio mundo.

Está claro que sí hay otra forma.

LABORAL
kutxa

EBANISTERIA - CARPINTERIA

ELAI

Polígono Arriandi, s/n
Tel. / Fax: 94 620 07 69
48215 IURRETA Bizkaia

GAURSA
Arriandi, 12. Tel. 94 620 33 00. IURRETA - BIZKAIA
Kale Nagusia, 65. Tel. 94 441 74 50. BILBO - BIZKAIA www.gaursa.com
BILBO BERRI
Jon Arrospide, 20. Tel. 94 448 39 00. DEUSTU - BIZKAIA www.bilboberri.com

www.dacia.es / 915 065 359 | Ikus ezazu zure Renault-Dacia kontzesionarioan.

*Eskaintza hau Penintsularako eta Balearretarako da, Sandero Base 1.0 54 kW (73 ZP) autoa eskatzen duten partikular eta autonomoentzat. Barne daude BEZa, matrikulazio-zerga, garraioa eta RECSAk eskainitako promozioak. Partikular eta autonomoentzat da aplikagarria Dacia Box bidez finantzatuz gero RCI Banque SA Sucursal en España-rekin. Gutxieneko epea: 24 hilabete. Finantzatu beharreko gutxieneko kopurua: 4.000 €. Auto Pack-a opari: 600 €-ko frankiziadun arrisku orotako asegurua doan lehen urtean, Mapfre-rekin, Securplus 2 urtez eta pneumatiko-asegurua (2 urte/30.000 km). RECSAk eskainitako deskontua eta auto Pack-a. Eskaintzak 2017ko apirilaren 1etik 30era iraungo du. Ez da bateragarria beste finantza-ekintza batzuekin. Irudiko modeloa: Sandero Stepway TCe berria 66kW (90 ZP) PSP gomendatua eskaintzak eta deskontuak aplikatuta: 9.510 €.

Dacia Sandero gama: kontsumo mistoa (l/100km) 3,5 eta 5,2 bitartean. CO_2 isuriak (g/km) 90 eta 117 bitartean.

GAURSA
Arriandi, 12. Tel. 94 620 33 00. IURRETA - BIZKAIA
Kale Nagusia, 65. Tel. 94 441 74 50. BILBO - BIZKAIA www.gaursa.com
BILBO BERRI
Jon Arrospide, 20. Tel. 94 448 39 00. DEUSTU - BIZKAIA www.bilboberri.com

EMAKUMEEN XXX. BIRA

GARA EGUNKARI OFIZIALA